



Les Actes des Apôtres

L'histoire de l'Eglise primitive

Références bibliques

Louis Segond / Reina-Valera 1960

L'ÉGLISE PERSÉCUTÉE

Prédiction de la persécution

Mais, avant tout cela, on mettra la main sur vous, et l'on vous persécutera; on vous livrera aux synagogues, on vous jettera en prison, on vous mènera devant des rois et devant des gouverneurs, à cause de mon nom.

Luc 21:12

Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, y os entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y seréis llevados ante reyes y ante gobernadores por causa de mi nombre. *Lucas 21:12*

L'ÉGLISE PERSÉCUTÉE

Prédiction de la persécution

...S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi...

Jean 15:20

...Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán;... *Juan 15:20*

L'ÉGLISE PERSÉCUTÉE

La persécution dans le livre des Actes

- 1^{ère} persécution après la guérison du boiteux – **Actes 4**
- Par des Sadducéens à cause de la prédication de la résurrection – **Actes 5**
- Jugement et martyre d'Etienne – **Actes 6 et 7**
- Importante persécution menée par Paul – **Actes 8**
- Persécutions déclenchées par Hérode – **Actes 12**

- Pierre et Jean jetés en prison la nuit même (4:3)
- Le lendemain matin, ils sont amenés devant les principaux chefs religieux (dont Anne et Caïphe) (4:5-7)
- Guidé par l'Esprit, Pierre prêche un sermon merveilleux. (4:8-12)

Lorsqu'ils virent l'assurance de Pierre et de Jean, ils furent étonnés, sachant que c'étaient des hommes du peuple sans instruction; et ils les reconnurent pour avoir été avec Jésus. Mais comme ils voyaient là près d'eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à répliquer. *Actes 4:13-14*

Entonces viendo el desnudo de Pedro y de Juan, y sabiendo que eran hombres sin letras y del vulgo, se maravillaban; y les reconocían que habían estado con Jesús. Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra. *Hechos 4:13-14*

Et les ayant appelés, ils leur défendirent absolument de parler et d'enseigner au nom de Jésus. *Actes 4:18*

Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

Hechos 4:18

Pierre et Jean leur répondirent: Jugez s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu; car nous ne pouvons pas ne pas parler de ce que nous avons vu et entendu. *Actes 4:19-20*

Mas Pedro y Juan respondieron diciéndoles: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios; porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído. *Hechos 4:19-20*

Après avoir été relâchés, ils allèrent vers les leurs, et racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit..... Quand ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla; ils furent tous remplis du Saint Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec assurance. *Actes 4: 23,31*

Y puestos en libertad, vinieron a los suyos y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.... Cuando hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaban con denuedo la palabra de Dios. *Hechos 4:23,31*

- Elle est dirigée contre tous les apôtres; les chefs religieux les font jeter en prison (5:17-18)
- Durant la nuit, un ange du Seigneur les libère et leur dit de continuer de prêcher dans le Temple (5:19-20)
- Le matin, on annonce aux chefs religieux que la prison est vide. Puis on leur dit que les apôtres sont en train de prêcher dans le Temple (5:21-25)

Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? Et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre enseignement, et vous voulez faire retomber sur nous le sang de cet homme! *Actes 5:28*

¿No os mandamos estrictamente que no enseñaseis en ese nombre? Y ahora habéis llenado a Jerusalén de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de ese hombre. *Hechos 5:28*

Pierre et les apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes... Nous sommes témoins de ces choses, de même que le Saint Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent. *Actes 5:29, 32*

Respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres... Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen. *Hechos 5:28,32*

- Les chefs religieux veulent faire mourir les apôtres (5:33)
- Prise de position sage de Gamaliel (le même qui a enseigné Saul de Tarse) (5:35-39)
- Les apôtres sont battus puis relâchés (5:40)
- Ils continuent de prêcher dans le Temple et les maisons (5: 42)

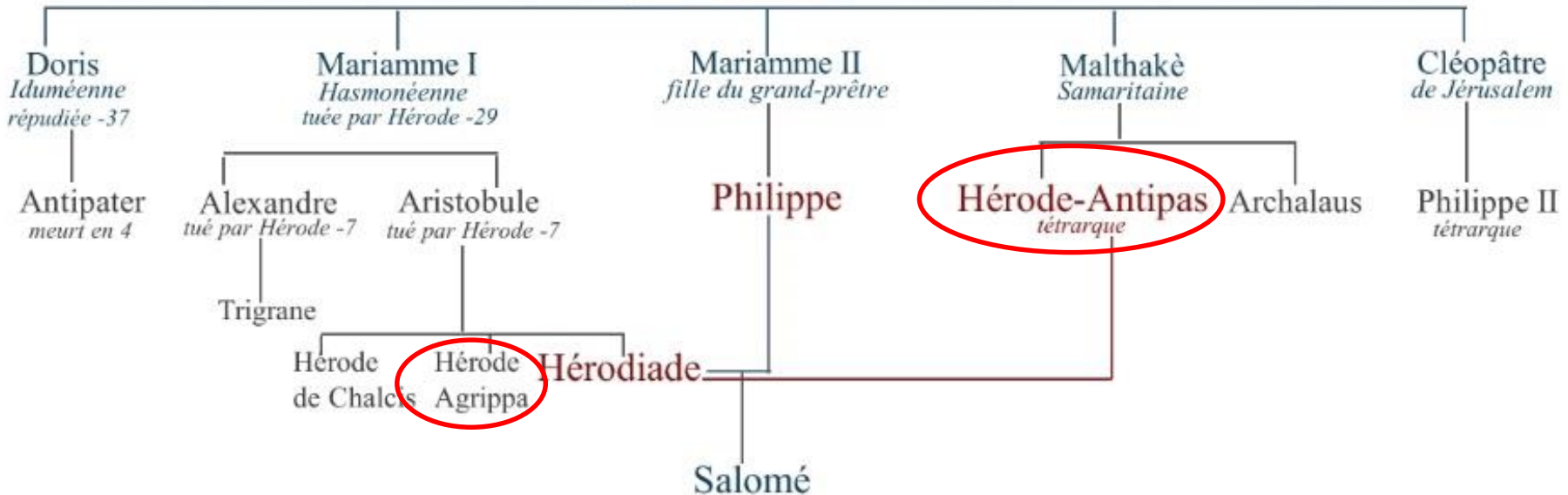
Persécutions déclenchées par Hérode

Généalogie des Hérodiens
version simplifiée

f.b.2017

Hérode le Grand
roi de 37 à 4 av. JC.

épouses successives



- Hérode le Grand: fait reconstruire le Temple / Massacre des enfants *Matthieu 2:12-18*
- Hérode-Antipas: fait décapiter Jean-Baptiste *Marc 6*
- Hérode Agrippa: fait décapiter Jacques, frère de Jean et arrêter Pierre *Actes 12*

- Hérode fait tuer Jacques (12:2)
- Comme cela fait plaisir aux Juifs, il fait arrêter Pierre (12:3)
- Comme c'est la veille de la Pâque juive, il attend pour faire tuer Pierre (12:3)
- L'église prie pour Pierre, qui est fortement gardé et enchaîné (12:4-5)

La nuit qui précéda le jour où Hérode allait le faire comparaître, Pierre, lié de deux chaînes, dormait entre deux soldats; et des sentinelles devant la porte gardaient la prison. *Actes 12:6*

Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta custodiaban la cárcel. *Hechos 12:6*

Et voici, un ange du Seigneur survint, et une lumière brilla dans la prison. L'ange réveilla Pierre, en le frappant au côté, et en disant: Lève-toi promptement! Les chaînes tombèrent de ses mains. Et l'ange lui dit: Mets ta ceinture et tes sandales. Et il fit ainsi. L'ange lui dit encore: Enveloppe-toi de ton manteau, et suis-moi.
Actes 12:7-8

Y he aquí que se presentó un ángel del Señor, y una luz resplandeció en la cárcel; y tocando a Pedro en el costado, le despertó, diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas se le cayeron de las manos. Le dijo el ángel: Cíñete, y átate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Envuélvete en tu manto, y sígueme. *Hechos 12:7-8*

Lorsqu'ils eurent passé la première garde, puis la seconde, ils arrivèrent à la porte de fer qui mène à la ville, et qui s'ouvrit d'elle-même devant eux; ils sortirent, et s'avancèrent dans une rue. Aussitôt l'ange quitta Pierre. *Actes 12:10*

Habiendo pasado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salidos, pasaron una calle, y luego el ángel se apartó de él. *Hechos 12:10*

Après avoir réfléchi, il se dirigea vers la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où beaucoup de personnes étaient réunies et priaient. Il frappa à la porte du vestibule, et une servante, nommée Rhode, s'approcha pour écouter. *Actes 12:12-13*

Y habiendo considerado esto, llegó a casa de María la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban reunidos orando. Cuando llamó Pedro a la puerta del patio, salió a escuchar una muchacha llamada Rode, *Hechos 12:12-13*

Elle reconnut la voix de Pierre; et, dans sa joie, au lieu d'ouvrir, elle courut annoncer que Pierre était devant la porte. Ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle affirma que la chose était ainsi. Et ils dirent: C'est son ange. Cependant Pierre continuait à frapper. Ils ouvrirent, et furent étonnés de le voir. *Actes 12:14-16*

la cual, cuando reconoció la voz de Pedro, de gozo no abrió la puerta, sino que corriendo adentro, dio la nueva de que Pedro estaba a la puerta. Y ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: !!Es su ángel! Mas Pedro persistía en llamar; y cuando abrieron y le vieron, se quedaron atónitos. *Hechos 12:14-16*

Pierre, leur ayant de la main fait signe de se taire, leur raconta comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et il dit: Annoncez-le à Jacques et aux frères. Puis il sortit, et s'en alla dans un autre lieu. *Actes 12:17*

Pero él, haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y se fue a otro lugar. *Hechos 12:17*

A un jour fixé, Hérode, revêtu de ses habits royaux, et assis sur son trône, les harangua publiquement. Le peuple s'écria: Voix d'un dieu, et non d'un homme! Au même instant, un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu. Et il expira, rongé des vers. *Actes 12:21-23*

Y un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el tribunal y les arengó. Y el pueblo aclamaba gritando: !!Voz de Dios, y no de hombre! Al momento un ángel del Señor le hirió, por cuanto no dio la gloria a Dios; y expiró comido de gusanos. *Hechos 12:21-23*

Les disciples de Christ

- **Pierre** : crucifié la tête en bas
- **Jacques fils d'Alphée** : jeté du haut du Temple, puis battu à mort par les Juifs
- **André** : crucifié
- **Jacques fils de Zébédée** : décapité à Jérusalem
- **Philippe** : lapidé et crucifié
- **Bartholomé (Nathanaël)**: flagellé, écorché vif, crucifié puis décapité
- **Thomas** : transpercé par une lance
- **Matthieu** : tué par l'épée
- **Jude (Thaddée)** : martyrisé
- **Simon le Zélote** : découpé à la scie
- **Matthias** (qui a remplacé Judas) : lapidé, décapité
- **Jean** est le seul à être mort de vieillesse